



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

Zakon br. 05/L-152

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIJSKOJ SARADNJI
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVA, KOJU ZASTUPA
MINISTARSTVO FINANSIJA I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE,
KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA**

Skupština Republike Kosova,

Shodno čl. 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosova,

usvaja:

**ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIJSKOJ
SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVA, KOJU ZASTUPA
MINISTARSTVO FINANSIJA I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE,
KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA**

Član 1
Cilj zakona

Ovaj Zakon ima za cilj ratifikaciju Sporazuma o finansijskoj saradnji između Vlade Republike Kosova, koju zastupa Ministarstvo finansija i Vlade Republike Austrije, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija.

Član 2
Ratifikacija Sporazuma

Ratifikuje se Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade Republike Kosova, koju zastupa Ministarstvo finansija i Vlade Republike Austrije, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija.

Član 3
Priložena dokumenta

U dodatku ovog Zakona priložen je Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade Republike Kosova, koju zastupa Ministarstvo finansija i Vlade Republike Austrije, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija.

Član 4
Stupanje na snagu

Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.

Zakon br. 05/L-152
10. mart 2017.

Predsednik Skupštine Republike Kosova

Kadri VESELI

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE KOSOVA

**ZASTUPLJENA OD
MINISTRA FINANSIJA**

I

**VLADE REPUBLIKE
AUSTRIJE**

ZASTUPLJENA OD SAVEZNOG MINISTRA FINANSIJA

O

FINANSIJSKOJ SARADNJI

Vlada Republike Kosova, zastupljena od strane ministra finansija i Vlade Republike Austrije, zastupljena od strane saveznog ministra finansija, u aljem tekstu "Strane Ugovornice",

U želji da dalje promovišu bliske i prijateljske odnose koji postoje između dve zemlje,

U želji da razvijaju, prošire i prodube njihovu finansijsku saradnju

su dostigli sledeće zajedničko razumevanje:

Član 1- Cilj

Cilj ovog sporazuma je da obezbedi okvir za realizaciju razvojnih projekata i finansijske saradnje između ugovornih strana u okviru svojih postojećih zakona, propisa i politika, kao i njihovih međunarodnih obaveza.

Član 2 – Koncesioni krediti

U cilju promovisanja i proširenja finansijske saradnje, austrijski Savezni ministar finansija je spreman da podrži davanje pomoćnih kredita po olakšavajućim uslovima, refinansirani od Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft (OeKB), Beč, po svojoj šemi izvoznog finansiranja za projekte uzajamnog interesa u Republici Kosovo.

Jedan indikativni finansijski okvir u iznosu od 30,000,000 EUR (trideset miliona evra), uključujući i nekorišćeni deo od 15,000,000 EUR (petnaest miliona evra) od datuma 31 avgust 2016, Sporazumom koja se završava krajem 2016 godine, predviđena je za period od dve godine od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma.

Član 3 - Uslovi za koncesione kredite

Austrijsko koncesiono finansiranje uglavnom se nudi kao pomoćno finansiranje u vidu prethodno mešovitih kredita minimalnog koncesionalnog zahteva od najmanje 35%.

Termini i uslovi za kredite će biti odlučeni u skladu sa međunarodnim obavezama, posebno "Sporazum o zvanično podržanim izvoznim kreditima" pod povoljnim uslovima OECD (OESR). Oni su subjekat promena zbog godišnjeg repostavljanja eskontne stope pod povoljnim uslovima OECD (OESR), i može biti i dalje subjekat promena klasifikacije rizika zemlje.

Sada ponuđeni termini i uslovi prema šemi austrijskog mekog kredita su objavljeni u www.oekb.at i priloženi kao Prilog 1 za čisto informativne svrhe.

Član 4 – Prihvatljivost projekata

Podobnost projekata koji će biti finansirani će biti ocenjivani uzimajući u obzir smernice ex ante dobijene po povezanim pomoćnim disciplinama "Helsinki" i primenljivim kriterijumima nacionalne distribucije.

Jedna idikativna lista privilegovanih sektora za projekte je priložena kao Prilog 2.

Član 5 - Nabavka

Donje napisane vrste nabavke za projekte koji će se finansirati na osnovu šeme Austrijskih mekih kredita može se koristiti u skladu sa Zakonodavstvom Kosova:

:

- a. Ograničena ponuda (ograničena za preduzeća podobnim prema šemi austrijskih mekih kredita).
- b. Direktno ugovaranje

Član 6 – Subjekti za kredite

Sporazum za refinansirani kredit od OeKB se pregovaraju i dostižu direktno između komercijalnih banaka, kao zajmodavca i Ministarstva za finansije Republike Kosova kao zajmoprimca.

Član 7 - Uključivanje projekata

Uključivanje projekata u ovom Sporazumu će se postići kroz razmenu pisama između Ministarstva za finansije Republike Kosova i Saveznog ministarstva finansija Republike Austrije i realizovani nakon potpisivanja za snabdevanje i finansijskog ugovora.

Član 8 – Korišćenje kredita

Dati pomoćni krediti korišće se za kupovinu opreme i austrijskih usluga za razvoj projekata u Republici Kosovo, koja može uključivati i do 50% opreme i usluga poreklom van Austrije.

Član 9 - Garancija

Republika Kosovo, koju zastupa Ministarstvo za finansije će neopozivo i bezuslovno garantovati ispunjavanje svih uplata koje proizilaze iz austrijskih koncesionih kredita.

Član 10 – Takse

Sva plaćanja od strane zajmoprimca po konsensionim kreditima zvanično podržani po austrijskom izvoznom finansijskom sistemu će biti izuzeti od bilo kog oblika oporezivanja - ako postoji - ili bilo kojeg odbitka.

Član 11 – Ponovni pregled napretka

Ugovorne strane će uraditi na godišnjoj osnovi ili kada to smatraju neophodnim, ponovni pregled napretka po ovom Sporazumu.

Član 12 - Procena korišćenja kredita

U cilju procene korišćenja koncesionih kredita datih po osnovu ovog Sporazuma i održavanja odgovarajućih projekata, Ministarstvo za finansije Republike Kosovo će pomoći u obezbeđivanju cele potrebne dokumentacije za procenu, reviziju i nadzor projekata.

Član 13 Rešavanje sporova

Svaki spor između ugovornih strana u pogledu tumačenja i / ili primene ovog Sporazuma biće prijateljski rešeni kroz diplomatske kanale.

Član 14 - Stupanje na snagu i važenje

Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana u mesecu nakon meseca u kojem Ugovorne Strane su obavestila jedna drugu o ispunjenju svih potrebnih procedura u njihovim dotičnim zemljama.

Ovo može da se izmeni i dopuni i da se produži za slične periode nakon obostranog pristanka Ugovornih Strana. Može automatski da se obnovi za period od dve uzastopne godine, osim ako u bilo koje vreme se pismenim putem odustaje od bilo koje Ugovorne Strane, uz prethodno obaveštenje u roku od šest meseci.

Sačinjeno u dva originalna primerka, na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike
Kosova

zastupljena od
Ministra za Finansije

Avdullah Hoti

Mesto /Dana

Za Vladu Republike
Austrije

zastupljena od
Saveznog Ministra za Finansije

Hans Jorg Schelling

Mesto/Dana

DODATAK 1

Projektni zadatak i uslovi, počevši od dana 15 Januar 2016 uključuju period isplate od petnaest i po godina (15.5), koja uključuje period od četiri (4) godine neisplate, sa kamatnom stopom od nula (0) odsto godišnje, kao i smanjenje tarifa garancije i ostalih troškova finansiranja.

One su podložne promenama zbog godišnjeg ponovnog određivanja eskontne stope podpokroviteljstvom OECD-a, i može da bude podložna daljim promenama zbog klasifikacije rizika zemlje od OECD.

DODATAK 2

Prihvaćeni projekti sa mekim kreditima u najpovoljnijim sektorima , između ostalima:

- Oblast poljoprivrede (npr. navodnjavanje)
- Sektor za pijaću vodu i otpadnih voda
- Zdravstvo
- Sektor tretmana otpada
- Obrazovanje i profesionalna obuka
- Oblast infrastrukture (npr. železnice, mostovi, signalizacija)
- Civilna zaštita (npr. gašenje požara, upozorenje emergencija)
- Rešenja E-vladavine